Zeitschrift: Chronique archéologique = Archäologischer Fundbericht

Herausgeber: Service archéologique cantonal

Band: - (1994)

Rubrik: Glossaire = Glossar

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 01.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Glossaire/Glossar

Les définitions sont tirées principalement de l'ouvrage de PEROUSE DE MONTCLOS, J.- M., Architecture: vocabulaire, Paris, 1988.

Les explications se réfèrent uniquement au contexte des articles dans lesquels le terme est utilisé.

allège

(Fensterbrüstung)

pan de mur léger fermant l'embrasure d'une fenêtre

entre le sol et l'appui

arbalétrier (Sparren) pièce oblique de la ferme, assemblée au sommet du poinçon et à l'extrémité de l'entrait; les deux arbalé-

triers portent les versants du toit

archère

(Schiessscharte)

ouverture étroite et longue pratiquée dans les fortifica-

tions pour le tir à l'arc ou à l'arbalète

aureus (lat.) pièce d'or du système monétaire romain

barbacane (Vorwerk) ouvrage avancé, généralement au-delà du fossé protégeant une porte (d'une ville, d'un château)

bâtière (toit en) toit à deux versants en forme de bât et posé sur deux

pigno

battue

(Satteldach)

feuillure (ressaut) contre laquelle vient s'encastrer un

autre élément

(Falz)
billon
(Billon)

alliage à base de cuivre et d'argent, dans lequel la

proportion de cuivre dépasse 50%

bouchardage

(Bearbeitung mit dem

Schlagstein)

façonnage d'une hache au moyen d'un percuteur

(«marteau» néolithique)

braie

(Zwingermauer)

mur bas doublant extérieurement le mur d'enceinte

principal d'une place ou d'une ville

bretèche

(Gusserker; Pechnase)

logette rectangulaire en surplomb, souvent au-dessus

d'une porte; son sol est percé de trous pour le tir

C14 (carbone 14)

méthode de datation mesurant l'isotope radioactif du carbone contenu dans des échantillons d'origine

animale ou végétale découverts dans le sol

camera domini (lat.)

salle du seigneur

cavet (Kehle) moulure en creux dont le profil est proche du quart de

cercle

chanfreiner (abschrägen) tailler une surface en abattant l'arête d'une pierre ou

d'une pièce de bois

chaudanne

.....

niche dans un mur diffusant la chaleur d'une pièce à une

autre

(-)

(Butzenscheiben)

petits blocs de verre ronds, dont le centre est plus épais

que les bords, servant de carreaux-vitres

claveau

pierre en forme de coin entrant dans la composition

(Keilstein)

d'un arc ou d'une voûte

congé (Ablauf) profil à l'extrémité d'une moulure, et par extension, motif marquant la terminaison du tracé d'une moulure contreventer (verstreben)

placer des pièces de bois obliquement entre les fermes pour les renforcer et les protéger contre les déformations dues à des efforts horizontaux

corbeau (Kragstein) pierre, pièce de bois ou de métal en saillie sur le parement d'un mur, supportant une poutre ou toute autre charge

cha

courtine (Abschnittsmauer)

mur compris entre deux tours d'une enceinte fortifiée

coussiège (Fenstersitz)

banc ménagé dans l'embrasure d'une fenêtre

coyau (Aufschiebling)

petite pièce oblique d'un versant de toit, prolongeant la toiture au-delà de la partie extérieure du mur

créneau (Zinnenfenster) ouverture rectangulaire ménagée dans le parapet d'un mur fortifié entre deux merlons

crossette

sorte d'oreille que forme la partie supérieure et transversale du chambranle d'une baie rectangulaire (geohrter Rahmen)

dendrochronologie

méthode de datation relative qui permet de déterminer l'année et parfois la saison d'abattage d'un arbre par l'analyse des variations d'épaisseur des cernes de croissance

dolium (dolia) (lat.)

récipient de conservation d'époque romaine

doucine (Karnies) moulure à double courbure, concave en haut et convexe en bas, ou l'inverse

échauguette (Pfefferbüchse) petit ouvrage en surplomb sur l'angle d'un château fort, d'une muraille

entrait (Binderbalken)

pièce maîtresse horizontale d'une ferme dans laquelle sont assemblés les pieds des arbalétriers pour s'opposer à leur écartement

entrevous

(Balken-Zwischenraum, auch Blindboden)

espace compris entre deux solives d'un plafond de bois; par extension: série de planches insérées entre les poutres d'un plafond ou d'un plancher

ferme

(Sparrendreieck)

ensemble des pièces de bois ou de métal assemblées dans un pan vertical et transversal à la longueur du toit. La ferme la plus simple est un triangle supportant les versants formé de deux arbalétriers, d'un poinçon et d'un entrait

hypogée (Hypogäum) construction souterraine généralement destinée à recevoir les corps des défunts

imposte (Kämpfer) corps de moulures couronnant un piédroit ou un support vertical sans chapiteau, recevant la retombée d'un arc

jubé (Lettner) clôture séparant le choeur de la nef et surmontée d'une galerie

laie brettelée (Zahnfläche) hache à double tranchants dentelés servant à dresser la face visible d'une pierre de taille

larmier (Traufgesims) membre horizontal en saillie sur le nu du mur, destiné à écarter les eaux de pluie

meneau (Fensterstock) montant ou traverse de pierre divisant une fenêtre en plusieurs baies

merlon

(-)

(Zinne; Mauerzacke)

partie pleine d'un parapet comprise entre deux cré-

mite

pièce de monnaie en billon à l'usage quotidien du peuple, circulant dans les pays mosans

modénature (Profilierung) effet obtenu par le choix tant des profils que des

mur de refend (Binnenmauer) proportions de la mouluration mur porteur de séparation et de soutien dans un

niche-crédence (Kredenznische) bâtiment

petite niche placée près de l'autel du côté de l'Epître (= à droite vu des laïcs) et destinée à contenir les burettes

oculus (lat.)

petite ouverture de forme circulaire ou proche du

cercle (= oeil-de-boeuf)

pelletier (Kürschner) personne qui prépare, travaille ou vend des fourrures

piédroit

(Tür-, Fenster oder Nischengewände)

montant portant le couvrement d'une baie; dans une baie entre trumeaux, les piédroits ne sont que les parties extrêmes de ceux-ci

poinçon (Firstsäule) poteau vertical d'une ferme joignant le milieu de l'entrait à la rencontre des arbalétriers

pot acoustique (Schalltopf)

vase noyé dans la maçonnerie, disposé de manière à améliorer l'acoustique d'une construction

potin (Potin) à l'origine, alliage de cuivre, d'étain et de divers éléments dont souvent le plomb. En numismatique gauloise, ce terme est exclusivement réservé aux monnaies de cette composition, coulées dans des moules bivalves dont le fond des alvéoles porte en creux

l'image monétaire à reproduire

pouillé

(Urbar, Güter- und Abgabeverzeichnis) répertoire des paroisses classées par doyenné, diocèse et province ecclésiastique avec indication des revenus qu'elles sont susceptibles de fournir

radier

(Stickung, Rost)

plate-forme en bois ou en maçonnerie sur laquelle, en sol mouvant, sont assises les fondations

remplage aveugle (Blendmasswerk) ensemble des éléments en relief dessinant des baies aveugles sur un mur

réparoir (Scharriereisen) gros ciseau à tranchant très large (10-12 cm) employé au moment de la finition pour le travail du grès (= charrue)

sablière (Schwelle, Schwellbalken)

pièce de bois horizontale qui repose au rez-de-chaussée sur un muret de fondation ou directement sur le sol (sablière basse) ou dans la partie supérieure de chaque étage supportant les solives du plancher de l'étage

suivant (sablière haute)

saillant

(vorkragender Bauteil, Vorsprung)

partie de fortification qui fait saillie

sautier

(-)

secrétaire administratif

silex (lat.) roche dure à grain fin utilisée pour la fabrication d'outils

aux époques pré- et protohistorique

solive

(Deckenbalken)

pièce de charpente horizontale portant sur deux murs opposés (ou sur un mur et une poutre) et soutenant le

plancher

substrat/substratum

(Substrat)

roche en place plus ou moins masquée par des dépôts

superficiels

tegula (lat.)

tuile plate (Leistenziegel)

trumeau (Mittelpfeiler)

pan de mur entre deux embrasures au même niveau

tumulus (lat.) grand amas artificiel de terre ou de pierres que l'on

élevait au-dessus d'une sépulture, à l'époque protohis-

torique surtout (Grabhügel)

vantail

(Tür-, Fensterflügel)

panneau plein, châssis vitré ou grille de fermeture

pivotant sur un de ses bords verticaux

villa (lat.) établissement de production agricole romanisé com-

posé généralement d'une partie résidentielle réservée au logement du maître (pars urbana) et de locaux utilitaires comprenant les logements du personnel, les granges, les étables et les ateliers (pars rustica) par opposition à la maison de ville (domus) et à la cabane

(casa)

Die Worterklärungen beziehen sich auf den jeweiligen Zusammenhang, in dem ein Begriff verwendet wird.

BC= Before Christ

Englisch für: «vor Christus». Übliche Abkürzung bei Datenangaben, die mit naturwissenschaftlichen Methoden gewonnen werden.

BP= Before Present

Englisch für: «vor heute». Mit «present» ist dabei jedoch 1950 gemeint. Übliche Abkürzung bei Datenangaben, die mit naturwissenschaftlichen Methoden, namentlich C14, gewonnen werden.

Dendrochronologie

Auf der Untersuchung des unterschiedlichen Wachstums von Holz beruhende Datierungsmethode. Da die Variation der Jahrringbreiten über einen gewissen Zeitraum charakteristisch ist, lassen sich an Hölzern einer gewissen Stärke der jüngste Jahrring oder das Schlagjahr (ev. sogar die Jahreszeit) bestimmen.

Kernbau

bezeichnet den ältesten erfassbaren Teil eines Hauses, dem sich durch Erweiterungen und Umbauten weitere

Gebäudeteile angefügt haben.

Nucleus (Nuclei) (lat.)

Kern eines Knollens Feuerstein (Silex)

pars urbana (lat.)

Herrenhaus; Wohnhaus des Besitzers eines römischen

Gutshofes (villa).

Portikus

Die Portikus heisst ein der Hauptfassade eines römischen Herrenhauses entlangführender Gang, der die zahlreichen Räume erschliesst. Meist ist die Portikus mit Säulen oder Bögen zum Garten geöffnet. Manchmal ist die Decke gewölbt.

Silex (lat.)

Feuerstein. Äusserst hartes Gestein, das in Knollen oder Platten innerhalb von Kalksteinablagerungen auftritt. Da es beim Zerschlagen zu messerscharfen Bruchkanten kommt, wurde Silex schon von den ersten Bewohnern unserer Gegend zu den verschiedensten Schneidewerkzeugen verarbeitet.